



Estimado Padre o Tutor,

Como usted puede saber, el estado de California requiere que los estudiantes que estarán ingresando al 7° grado presenten un comprobante de haber recibido la vacuna de refuerzo de Tdap y 2 vacunas de MMR (o una exención médica válida) antes de poder asistir al 7° grado. Hemos incluido información detallada concerniente a las vacunas de Tdap y MMR, así como respuestas a preguntas frecuentes.

Para que su niño/a pueda comenzar el 7° grado, necesita completar una de las siguientes acciones antes del comienzo de la escuela:

- A. Proveer documentación demostrando que su niño/a tiene todas las vacunas requeridas.
- B. Presentar una declaración escrita por un doctor licenciado dando una exención médica permanente para las vacunas que faltan y documentación de las otras vacunas requeridas que no han sido exentas con las fechas cuando fueron recibidas.

¿Qué es una exención médica?

Una exención médica es una declaración escrita por un doctor licenciado (M.D. o D.O.) que expone:

1. Que la condición física o circunstancias médicas del niño/a son tales que las vacunas requeridas no son indicadas.
2. Las vacunas que son exentas.
3. Si la exención es permanente o temporaria.
4. La fecha límite, si la exención es temporaria.

Si su estudiante aún no ha recibido estas vacunas, por favor contacte a su proveedor de servicios médicos lo antes posible.

- Si no tiene un proveedor de servicios médicos, hemos incluido una lista de Clínicas Comunitarias de Vacunación del Área de Sacramento.
- Si no tiene seguro médico, puede recibir ayuda en registrarse para seguro médico de Sacramento Covered al (866) 850-4321 o <http://sacramentocovered.org/enroll>.

Este sería un buen tiempo para discutir sobre otras vacunas necesarias. Aunque el Tdap y las 2 MMRs son requeridas para entrar a la escuela, se recomienda que su niño/a también obtenga las vacunas de meningitis y HPV para este grupo de edad. Si tiene alguna pregunta, por favor contacte a la Oficina de Vacunación, Servicios de Salud Pública del Condado de Sacramento al (916) 875-7468 o SCUSD Health Services al (916) 643-9412.

Los estudiantes que están entrando al 7° grado que no tienen las vacunas requeridas no podrán asistir a la escuela. Por favor traiga una copia de los informes de vacunación de su niño/a o una exención médica válida a nuestra oficina antes del comienzo del año escolar.

Gracias por ayudarnos a mantener a su niño/a, nuestra escuela y nuestra comunidad segura y saludable.

Atentamente,

Victoria Flores

Director III, Student Support and Health Services

Free Immunization Clinics

2016-2017

**Each Thursday
while school is in session**

Sept 8, 2016 - June 8, 2017 • 3:00-6:00pm

Last registration is 5:30pm • First come, first served

District Enrollment Center – Room 4
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



For eligible SCUSD students under age 19.
Parent/Guardian must be present.

Please bring all immunization records and
a Medi-Cal card (if applicable) for each student.



Clínicas de Vacunación Gratuita

2016-2017

**Cada Jueves mientras
las escuelas están en sesión**

8 de sept de 2016 - 8 de jun de 2017 • 3:00-6:00pm

Última registraci3n a las 5:30pm • Por orden de llegada

Centro de Inscripciones del Distrito – Sal3n 4
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



Para estudiantes elegibles menores
de 19 a3os de edad de SCUSD.

Los padres/tutores deben estar presentes.

Traiga todos los informes o cartillas de vacunaci3n y la
tarjeta de Medi-Cal (si tiene una) para cada estudiante.



免費免疫診所

2016-2017學年

**上學日
每個星期四**

2016年9月8日 - 2017年6月8日 • 下午3:00-6:00

最後登記時間是下午5:30 • 先到先得服務

學區註冊中心 - 4號室
5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824
(916) 643-9412



為19歲以下符合條件的SCUSD學生服務
家長/監護人必須在場。

請攜帶所有免疫記錄和
每個學生的Medi-Cal卡（如適用）。



Бесплатные иммунизационные

КЛИНИКИ 2016-2017

**Каждый четверг
пока школы открыты**

С 8 сентября 2016 до 8 июня 2017 года • 3:00-6:00pm

Последний приём в 5:30pm
приём в порядке живой очереди

Регистрационный центр школьного округа
– комната 4

По адресу: 5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824

Номер телефона: (916) 643-9412



Для учеников SCUSD до 19 лет,
имеющих право на иммунизацию

На приём должен присутствовать родитель/опекун ученика

Пожалуйста, принесите с собой карту с прививками и
Карточку Medi-Cal для каждого ученика (если она у вас есть).



Phòng Tiêm Chủng Ngừa Miễn Phí

Năm Học 2016-2017

**Mỗi Thứ Năm
khi trường đang trong mùa học**

Ngày 8 tháng 9, 2016 - Ngày 8 tháng 6, 2017

3 giờ - 6 giờ chiều

Thời hạn chót nhận ghi tên tiêm chủng lúc 5 giờ 30 chiều
Ai đến trước, được phục vụ trước

Trung Tâm Ghi Danh của Học Khu - Phòng số 4

Tại địa chỉ 5601 47th Avenue

Sacramento, CA 95824

Số điện thoại: (916) 643-9412



Dành cho các học sinh của học khu Sacramento
dưới 19 tuổi hội đủ tiêu chuẩn

Phụ huynh hay Người Giám Hộ phải có mặt.

Xin vui lòng mang theo tất cả các hồ sơ tiêm chủng ngừa và
một thẻ bảo hiểm y tế của Cali (Medical) nếu có cho mỗi học sinh.



Cov Chaw Tshaj Tshuaj Dawb

Хуоо: 2016-2017

**Txhua hnub Thursday
Thaum tsev kawm ntawv qhib**

Lub 9 hlis tim 8, 2016 mus txog lub 6 hlis tim 8, 2017

3:00-6:00pm

Cuv npe tus kawg yog 5:30pm • Xub tuaj, ces xub tau

Hauv Paus Tsev Kawm Ntawv lub Chaw Cuv

Npe Kawm Ntawv – Chav 4

Chaw nyob: 5601 47th Avenue, Sacramento, CA 95824

Xovtooj: (916) 643-9412



Rau SCUSD cov tub/ntxhais kawm ntawv uas tsim nyog
uas muaj noob nyoo txij 19 xyoo rov los.

Tus Niambxiv/tus Saibxyuas yuav tsum tuaj nrog thiab.

Thov nqa tas nrho cov npav txhaj tshuaj tuaj thiab

Daim npav Medi-cal (yog muaj) rau txhua tus tub/ntxhais kawm ntawv.





Requisitos de Vacunación para estudiantes de 7° grado

Tdap (Tos Ferina/Tos Convulsiva)

Lo Que Los Padres Deben Saber

¿Cuál es el requisito del refuerzo de la tos ferina?

Todos los estudiantes entrando, avanzando, o transfiriéndose al 7° grado necesitan presentar un comprobante de inmunización del refuerzo de la tos ferina para los adolescentes (llamada "Tdap"), o una exención médica, antes de ingresar a la escuela en el otoño.

¿Qué si mi hijo/a no tiene comprobante de la vacuna de Tdap antes de que comience la escuela?

Su hijo/a no podrá comenzar la escuela hasta que usted presente la documentación requerida de la vacuna Tdap a la escuela.

¿Hay algún periodo de tiempo permitido/extensión para recibir la vacuna DESPUÉS de que la escuela haya comenzado?

No. Bajo la ley actual, las escuelas no tienen como opción conceder una extensión. Todos los estudiantes de 7° grado necesitan presentar un comprobante de la vacuna de refuerzo de Tdap o presentar una exención médica antes de que la escuela comience en Septiembre.

¿Qué es la Tdap y cuáles son las enfermedades que previene la vacuna de Tdap?

La Tdap es una vacuna de refuerzo para niños, adolescentes, y adultos. Protege contra 3 enfermedades peligrosas con seguridad: tétano, difteria, y tos ferina (también llamada tos convulsiva).

- **Tos Ferina-** También conocida como tos convulsiva, es una enfermedad contagiosa que causa tos violenta continua que dificulta la respiración. Es transmitida fácilmente cuando alguien que tiene la enfermedad tose o estornuda. Los síntomas pueden durar meses. La tos ferina es particularmente peligrosa para los bebés pequeños.
- **Tétano-** causa tensión severa y dolorosa en los músculos (espasmos), incluyendo la mandíbula ("trismo"- contracción involuntaria de la mandíbula) que puede limitar el poder respirar y tragar.
- **Difteria-** Es una infección de la garganta que puede llevar a la parálisis, problemas de respiración, fallas en el corazón, y hasta la muerte.

¿TODOS los estudiantes de 7° grado necesitan recibir la inmunización de la Tos Ferina?

Sí. A menos que se tenga una exención médica, todos los estudiantes ingresando al 7° grado tienen que tener comprobante de haber recibido la vacuna de refuerzo de Tdap, o una exención médica. Esto incluye a estudiantes actuales, estudiantes nuevos, y estudiantes que se estén transfiriendo de escuelas públicas y privadas. Muchos estudiantes ya han recibido la vacuna y simplemente necesitan proveer el comprobante a la escuela, por favor verifique con su médico o proveedor de salud.

¿Por qué es obligatoria la vacuna de Tdap?

Este nuevo requisito ayudará a proteger a su hijo/a y a otros estudiantes en la escuela y la comunidad de la tos ferina. La tos ferina es una enfermedad seria que causa tos violenta continua que puede durar por meses. En años recientes, la tos ferina ha incrementado en Estados Unidos. La tos ferina se ha extendido a lo largo de California y fue responsable de la muerte de 10 infantes en el año 2010.

¿Cuándo necesita recibir mi hijo/a la vacuna de Tdap?

Ahora. Los niños/as sin vacunas están en riesgo de contraer la tos ferina, ponerse muy enfermos y perder semanas de escuela. Además de proteger a su hijo/a, usted puede sobrepasar las prisas del regreso a clases haciendo una cita a tiempo con su médico para que su estudiante de 7° grado reciba el refuerzo de Tdap ahora.

- Mantenga los comprobantes de la vacuna de refuerzo de Tdap de su hijo/a en un lugar seguro.
- Proporcione una copia del comprobante a la escuela actual de su hijo/a inmediatamente.



Sarampión, Rubéola, Paperas (MMR)

Lo Que Los Padres Deben Saber

¿Cuál es el requisito del refuerzo de la vacuna de MMR?

Todos los estudiantes entrando, avanzando, o transfiriéndose al 7° grado necesitan presentar un comprobante de haber recibido la 2ª vacuna de MMR o exención médica, antes de ingresar a la escuela en el otoño.

¿Qué si mi hijo/a no tiene comprobante de la segunda vacuna de MMR antes de que comience la escuela?

Su hijo/a no podrá comenzar la escuela hasta que usted presente la documentación requerida de la segunda vacuna de MMR a la escuela.

¿Hay algún periodo de tiempo permitido/extensión para recibir la vacuna DESPUES de que la escuela haya comenzado?

No. Bajo la ley actual, las escuelas no tienen como opción conceder una extensión. Todos los estudiantes de 7° grado necesitan presentar un comprobante de la 2ª vacuna de MMR o presentar una exención medica antes de que la escuela comience en Septiembre.

¿Qué es la MMR y cuáles son las enfermedades que previene la vacuna de MMR?

La MMR es una vacuna que previene contra las enfermedades del sarampión, paperas y rubéola. Estas enfermedades se transmiten de persona a persona a través del aire. Usted puede contraer las enfermedades fácilmente estando alrededor de alguien que ya esté infectado.

- **Sarampión** – este virus causa sarpullido, tos, mucosidad nasal, irritación en los ojos, y fiebre. Puede llevar a infecciones de oído, neumonía, convulsiones (sacudidas y mirada fija), daño cerebral, y la muerte.
- **Paperas** – el virus de las paperas causa fiebre, dolores de cabeza, dolor muscular, pérdida de apetito, e inflamación de las glándulas. Puede llevar a la sordera, meningitis (infección del cerebro y de la cobertura de la médula espinal), inflamación dolorosa de los testículos y ovarios, y raramente esterilidad.
- **Rubéola** - También conocida como sarampión alemán. El virus de la rubéola causa sarpullido, artritis (mayormente en mujeres), y fiebre leve. Si una mujer embarazada contrae la rubéola puede tener un aborto espontáneo o su bebe puede nacer con serios defectos de nacimiento.

¿TODOS los estudiantes de 7° grado necesitan presentar un comprobante de la 2ª inmunización de MMR?

Sí. A menos que se tenga una exención médica, todos los estudiantes ingresando al 7º grado tienen que tener comprobante de haber recibido la 2ª vacuna de MMR, o una excepción médica. Esto incluye a estudiantes actuales, estudiantes nuevos y estudiantes que se estén transfiriendo de escuelas públicas y privadas. Muchos estudiantes ya han recibido la vacuna y simplemente necesitan proveer el comprobante a la escuela, por favor verifique con su médico o proveedor de salud.

¿Por qué es obligatoria una segunda dosis de la vacuna de MMR?

Teniendo una segunda dosis de MMR aumenta la inmunidad a la enfermedad. En los años 2008, 2011, 2013 y 2014, hubo más casos reportados del sarampión comparado a los años anteriores. Los expertos de la CDC atribuyen esto a más casos de lo usual de sarampión en algunos países a los que los Americanos viajan frecuentemente (tales como Inglaterra, Francia, Alemania, la India, Islas Filipinas y Vietnam), por lo tanto se ven más casos de sarampión entrando a los Estados Unidos, y/o más propagación del sarampión en las comunidades de los Estados Unidos con zonas de personas no vacunadas.

¿Cuándo necesita recibir mi hijo/a la segunda vacuna de MMR?

Ahora. Su hijo/a posiblemente ya tenga la 2ª vacuna de MMR. Revise el registro de vacunación de su hijo/a o verifique con su médico. Si su hijo/a no ha recibido la 2ª dosis de MMR (o comprobante de inmunidad), es vital que su hijo/a reciba la vacuna lo más pronto posible (o tener una carta de su doctor declarando la inmunidad de su hijo/a comprobada por un examen de laboratorio).

- Mantenga los comprobantes de la 2ª vacuna de MMR de su hijo/a en un lugar seguro.
- Proporcione una copia del comprobante a la escuela actual de su hijo/a inmediatamente.

Sacramento Area Community Immunization Clinics

Children without health insurance can be referred to Child Health and Disability Prevention Program to see if they are eligible for that program which includes immunization services:
(916) 875-7151

Wellspace Health		
<p>Oak Park Community Health Center 3415 Martin Luther King Jr. Blvd. Sacramento, CA 95817 (916) 646-8000</p> <p>South Valley Community Health Center 8233 E. Stockton Blvd. Suite D Sacramento, CA. 95828 (916) 236-4700</p>	<p>North Highlands Multi- Service 6015 Watt Avenue Suite 2 North Highlands, CA. 95660 (916) 679-3925</p> <p>Folsom Family Clinic 105 Dean Way Folsom, CA. 95630 (916) 983-3658</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Vaccinations for a fee • If no insurance, patients are referred to CHDP for possible eligibility
Health For All Community Clinics		
<p>Downtown Clinic 923 V Street Sacramento, CA 95818-1331 (916) 448-6553</p> <p>Las Palmas Clinic 577 Las Palmas Avenue Sacramento, CA 95815 (916) 924-6703</p>	<p>Meadowview Clinic 2118 Meadowview Road Sacramento, CA 95815 (916) 427-0368</p> <p style="text-align: center;">www.health-forall.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Accepts CHDP, Gateway and Medi-Cal • \$40.00 office visit • IZ services (costs vary per type of shot) • Appointment required • For children 18 years of age and younger
Mercy Clinic Norwood		
<p>3911 Norwood Avenue Sacramento, CA 95838 (916) 929-8575</p> <p>www.mercysacramento.org</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Children's Vaccines are given Mon & Thurs. only • Appointment required for vaccines • No adult vaccines 	<ul style="list-style-type: none"> • Accepts CHDP eligible, straight Medi-Cal, Gateway • For those on Medicare or without any form of insurance, a sliding fee scale is provided based on income and family size.
MMC for Children & Families		
<p>Midtown Medical Center 3701 J Street, Suite 201 Sacramento, CA 95816 (916) 454-2345</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Blue Cross, CHDP & Medi-Cal • Multiple Translation Services
Sacramento Community Clinic		
<p>2200 Del Paso Blvd. Sacramento, CA 95815 (916) 924-7988</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Accepts CHDP, Gateway, Medi-Cal, and Medicare • Appointment Only
Sacramento Community Clinic		
<p>7275 E. Southgate Drive, Suite 204 Sacramento, CA 95823-2629 (916) 428-3788</p>		<ul style="list-style-type: none"> • Accepts CHDP, Gateway, Medi-Cal, and Medicare • Will do Walk-In Immunizations (requires insurance)

Rite-Aid

www.riteaid.com

1309 Fulton Ave. Sacramento, CA 95825 (916) 483-3486	831 K Street Sacramento, CA 95814 (916) 444-0690	<ul style="list-style-type: none">• Vaccinations for those 3 years and up.• Immunization fee will be billed to insurance to see if patient qualifies. If not, patient pays fee for service.• Shingles vaccine available for adults 50 years and older.
1125 Alhambra Blvd. Sacramento, CA 95816 (916) 452-1334	980 Florin Road Sacramento, CA 95831 (916) 422-7202	
1220 Broadway Street Placerville, CA 95667 (530) 626-5501	4004 Foothills Blvd. Roseville, CA 95747 (916) 786-8671	
2751 Del Paso Road Sacramento, CA 95835 (916) 285-9372	655 Russel Blvd. Davis, CA 95616 (530) 756-3393	
2214 El Camino Avenue Sacramento, CA 95824 (916) 922-8752	4701 Whitney Avenue Carmichael, CA 95608 (916) 483-8479	
7211 Elk Grove Blvd. Elk Grove, CA 95758 (916) 478-2970	2135 Cowell Blvd Davis, CA 95616 (530) 753-9810	
Sacramento Native American Health Center (SNAHC) www.snahc.org		
2020 J Street Sacramento, CA 95814 (916) 341-0575	<ul style="list-style-type: none">• <u>Local Health Dept. vaccines available at \$10.00 per vaccine</u>• Appointment Only	<ul style="list-style-type: none">• Accepts Medi-Cal, CHDP, Gateway, and all insurance plans• Sliding fee scale for adults without insurance
Spring Medical Clinic www.SpringMedicalClinic.com (see "Screening Exams & Shots" on website)		
3050 Beacon Blvd., Suite 101 West Sacramento, CA 95691 (916) 371-1930	<ul style="list-style-type: none">• Geared toward adults• Vaccinations for a fee• Will do Walk-In	<ul style="list-style-type: none">• Immunizations open Saturdays 8-2• Travel Shots
US HealthWorks Med. Group		
Sacramento – Downtown 1675 Alhambra Blvd., Suite B Sacramento, CA 95816 (916) 451-4580	Rocklin 2305 Sunset Blvd. Rocklin, CA 95765 (916) 632-9606	<ul style="list-style-type: none">• Will do walk-in Immunizations for children 13 years and older. (CASH ONLY)• <u>School and Sports physicals</u>• Payment due at time of service• *some private insurance accepted
Sacramento – East 9261 Folsom Blvd., Suite 200 Sacramento, CA 95826 (916) 364-1733	Sacramento – West 3680 Industrial Blvd., Suite 550-H West Sacramento, CA 95691 (916) 373-7575	
Sacramento – North 4700 Northgate Blvd., Suite 100 Sacramento, CA 95834 (916) 929-6161		

Please call the Immunization Assistance Program at (916) 875-SHOT for further assistance if needed.



Don't Wait to Vaccinate!